

THE REGISTER OF CHINESE

TRANSLATORS AND

INTERPRETERS ON

Science & Technology



全国科技翻译人员名录

天津科技翻译出版公司

ED53105

全国科技翻译人员名录

《名录》编辑部

天津科技翻译出版公司



B 559972

353

全国科技翻译人员名录

《名录》编辑组

* * *

天津科技翻译出版公司出版发行

(天津市河西区吴家窑大街22号)

石家庄市中原印刷厂印刷

* * *

开本 787 × 1092 1 / 32 11.25印张 200千字数

1988年10月第一版 1988年10月第一次印刷

印数 1 — 2200 册

* * *

ISBN 7—5433—0060—5 / Z · 31

定价：4.20元

出版者的话

为了更深入贯彻党的改革和开放政策，更好地发挥各地科技翻译人员的作用，促进全国各部门的中外科技交流，沟通出版部门与科技翻译人员之间的供需渠道，以及了解我国各地科技翻译队伍的基本情况，为各有关单位提供网络线索，中国翻译工作者协会《中国翻译》编辑部、中国科普创作协会外国科普研究委员会和天津科技翻译出版公司出版编辑部联合编成《全国科技翻译人员名录》编辑组，经过一年多的征集，业已完成“名录”的编辑工作，现在这本“名录”奉献给广大读者。

一本“名录”首版共收录了约2200名全国各地科技翻译人员名录。除西藏和台湾两省暂缺外，参加的各省（市）人员名录按省（市）排列。有些省（市）由于来稿单位及市、县人员较集中，为查阅方便亦适当分块列出。书后附有《国内部分科技翻译机构及本名录主办单位概况介绍》，供读者参考。

在“名录”征集过程中，得到全国各地翻译协会和科普创作协会的大力支持和帮助；编辑工作中承蒙高峰、齐仲等同志给予热情的帮助与指导；在此一并致以衷心地感谢。参加本“名录”编辑工作的有刘永生、崔乃敏、高慧茹、邢淑琴等同志；王育恒老师也协助我们做了大量工作。

热烈欢迎本“名录”再版时有更多的科技翻译人员参加。

本“名录”的编辑组设在天津南开区红旗路南头天津科技翻译出版公司出版编辑部。

《全国科技翻译人员名录》编辑组

1988. 9

使用说明

《名录》中刊登的每位科技翻译人员名字后面介绍的内容，一律按如下次序列出：

性别：年龄：所掌握的语种：工作职务或职称：所熟悉的科学技术专业：毕业的最高学历（括号内为毕业年份）：在科技翻译方面的工作成绩：括号内写“正”字的为“正式出版”之意，所列字数为正式出版（包括报、刊、书籍等正式出版物）的翻译字数；括号内写“专”字的为“专业翻译”之意，系指本人为专业科技翻译工作者，所列数字为其在专业科技翻译工作方面的累积字数；括号内写“业”字的，为“业余翻译”之意，指科技工作者业余为各单位翻译的科技译文，所列数字即为工作之余时间的科技翻译字数；最后一项为本人的工作单位或通讯联络地址。

目 录

1. 北京市..... (1)
2. 天津市..... (43)
3. 河北省..... (80)
4. 山西省..... (95)
5. 内蒙古
 自治区..... (99)
6. 辽宁省..... (102)
7. 吉林省..... (113)
8. 黑龙江省..... (128)
9. 上海市..... (134)
10. 江苏省..... (149)
11. 浙江省..... (170)
12. 安徽省..... (186)
13. 福建省..... (191)
14. 江西省..... (209)
15. 山东省..... (208)
16. 河南省..... (224)
17. 湖北省..... (234)
18. 湖南省..... (250)
19. 广东省 (包括
 海南省) (255)
20. 广西壮族
 自治区..... (265)
21. 四川省..... (268)
22. 贵州省..... (300)
23. 云南省..... (305)
24. 陕西省..... (309)
25. 甘肃省..... (324)
26. 青海省..... (336)
27. 宁夏回族
 自治区..... (340)
28. 新疆维吾
 尔自治区..... (342)
- 附录..... (345)

北京市

王柏懿 女 45岁 英语 副研究员 力学、等离子体物理 中国科学技术大学近代力学系 (1961) (正) 25万 北京中关村中国科学院力学研究所

孟珊 女 33岁 英语 副编审 力学 西安交通大学动力机械系 (1960) (正) 20万 北京中关村中国科学院力学研究所

卞荫贵 男 70岁 英语 研究员 流体力学、计算数学 上海交通大学机械工程系 (1942) (正) 70万 北京中关村中国科学院力学研究所

刘大有 男 47岁 英、德语 副研究员 流体力学、等离子体、物理 中国科学院力学所研究生 (1967) (正) 25万 北京中关村中国科学院力学研究所

庄峰青 男 47岁 英、俄、法语 副研究员 数学、力学 中国科学院四年制研究生 (高速气流传热专业) (1966) (正) 25万 北京中关村中国科学院力学研究所

沈青 男 51岁 英、俄语 副研究员 流体力学 苏联列宁格勒大学数学力学系 (1961) (正) 50万 北京

中关村中国科学院力学研究所

李素琴 女 50岁 德语 翻译 机械、气象、力学
北京大学西语系 (1960) (正) 15万、(专) 80万 北京
中关村中国科学院力学研究所

高智 男 49岁 英、俄语 研究员 流体力学、激
光 北京大学数学力学系 (1960) (正) 10万 北京中
关村中国科学院力学研究所

俞稼槃 男 47岁 英语 编辑 力学、物理 北京大
学物理系 (1967) (正) 10万 北京中关村中国科学院力
学研究所情报室

孙蕊芬 男 47岁 英语 副研究员 流体力学、环境
工程 中国科技大学力学系 (1964) (正) 30万 北京中
关村中国科学院力学研究所

顾小芸 女 51岁 英、俄语 副研究员 物理、力学、
土岩工程 苏联莫斯科大学地质系 (1959) (正) 4.5万
北京中关村中国科学院力学研究所

程屏芬 女 48岁 英、俄语 助理研究员 力学 清
华大学焊接专业 (1964) (正) 35万 北京中关村中国科
学院力学研究所

董务民 男 62岁 英、俄语 编审 力学 北京大学
数学力学系研究生 (1956) (正) 75万 北京中关村中国科学院力学研究所

钱乔年 男 50岁 英、日语 高级工程师 电子学、
计算机、超声探伤 清华大学电机工程系 (1959) (业)
23万 北京中关村中国科学院力学研究所

傅仙罗 男 47岁 英、俄语 副研究员 流体力学,
陀螺力学 浙江大学数学力学系 (1965) (正) 70万 北
京中关村中国科学院力学研究所

魏叔如 男 50岁 英语 副研究员 流体力学, 传热
传质 北京航空学院飞机系 (1960) (正) 28万 北京中
关村中国科学院力学研究所

朱保如 男 49岁 英语 副研究员 物理、天文、哲
学 北京大学物理系 (1962) (正) 40万 中国科学院北
京天文台

李致森 男 51岁 英、俄语 副研究员 天文、地学
北京大学地球物理系 (1963) (正) 60万 中国科学院北
京天文台

李启斌 男 51岁 英、德、俄语 研究员 天体物理、

天文学 南京大学天文系 (1957) (正) 200万、(专) 100万、(业) 100万 中国科学院北京天文台

陈振诚 男 58岁 俄、英语 研究员 流体力学、天体物理 同济大学结构系 (1956) 苏联科学院力学研究所研究生 (1961) (正) 11万、(专) 11万 中国科学院北京天文台

曾宪惠 男 46岁 英语 助理研究员 卫星动力学 北京师范大学天文系 (1965) (正) 38万、(专) 20万 中国科学院北京天文台

黄 磷 男 53岁 英、俄语 研究员 天文、物理 苏联列宁格勒大学数学力学系 (1960) (正) 60万 中国科学院北京天文台

蒋世仰 男 51岁 英、日、法语 研究员 天文及天体物理学 南京大学天文系 (1958) (正) 42万 中国科学院北京天文台

蔡贤德 男 41岁 俄、英、日语 助理研究员 天文 北京师范大学天文系 (1972) (正) 80万 中国科学院北京天文台

王德孚 男 56岁 英、俄、日语 副研究员 地质

学、地球化学、地理学 中国科学院地质所地球化学研究生
(1963) (业)150万 北京中国科学院地球物理研究所

刘祖滨 男 31岁 俄、英语 助理研究员 物理学、
地磁学、地球物理学 苏联科学院地磁、电离层和无线电波
传播所地磁学专业研究生 (1963) (正) 20万、(业) 20
万 北京中国科学院地球物理研究所

林邦佐 男 50岁 英、俄语 工程师 地球物理及仪
器仪表 北京地质学院地球物理探矿系 (1962) (正) 3
万、(业) 20万 北京中国科学院地球物理研究所

曾治权 男 50岁 英、俄语 助理研究员 地球物理、
中国科学技术大学地球物理系 (1963) (正) 60万、(业)
60万 北京中国科学院地球物理研究所

葛叶阳 女 44岁 英、俄语 助理研究员 地球物理
北京石油学院石油地球物理勘探专业 (1966) (业) 30万
北京中国科学院地球物理所

刘国政 男 54岁 俄、法语 副研究馆员 无线电、
电子学 北京俄语学院师范翻译系 (1957) (正) 60万、
(专) 50万、(业) 20万 北京中国科学院电子学研究所情
报室

刘学恂 男 67岁 英、俄语 编审 电子物理 中央
大学机械系 (1944) (正)120万 北京中国科学院电子学
研究所

周文表 男 48岁 英、日语 副研究员 电子学、毫
米波技术 南京工学院无线电系 (1961) (正)100万 北
京中国科学院电子学研究所情报室

马 约 男 58岁 俄、法语 副译审 科技史、军事
技术 哈尔滨外国语专门学校俄语系 (1951) (正)60万、
(专)80万 北京中国科学院自然科学史研究所

张大卫 男 45岁 英、俄、法语 副编审 地理、物
理、天文 北京师范学院地理系 (1965) (正)200万 北
京中国科学院自然科学史研究所

殷美琴 女 52岁 俄语 副译审 科技史 北京俄语
学院师范翻译系 (1958) (正)70万、(专)200万 北京
中国科学院自然科学史研究所

王镜钊 女 52岁 俄、英语 副编审 地质学 上海
俄语专科学校 (1956) (专)80万 北京市北郊中国科学
院地质研究所

王绍庆 男 48岁 俄、英语 课题组组长 生态学、

地植物学 北京大学地质地理系 (1963) (正) 21万 北京西直门外中国科学院植物研究所

齐志英 女 36岁 英语 编辑 上海外国语学院英语系 (1973) (正) 10万、(专) 8万、(业) 2万 北京北沙滩中国科学院感光化学研究所

查良铤 女 46岁 英、俄语 助理研究员 计算机软件 北京外国语学院俄语系 (1964) (正) 50万、(专) 40万、(业) 10万 北京海淀区中国科学院软件研究所

梁万昌 男 42岁 日、俄、英语 翻译 计算机、机械、仪器仪表 大连日语专科学校 日语系 (1968) (正) 320万、(专) 150万、(业) 450万 北京中关村中国科学院计算中心

蔡静仪 女 59岁 英语 助理研究员 历史、经济 复旦大学历史系 (1952) (正) 20.9万、(业) 14万 北京中国社会科学院近代史研究所

王兴华 男 55岁 俄语 高级工程师 科研管理 上海外国语学院 (1955) (专) 50万、(业) 21万 北京中国科学院国际合作局

赵文利 男 41岁 法语 翻译 生态、生物、土壤

北京大学海外法语教师进修中心法文系 (1968) (正) 4
万、(专) 20万、(业) 8万 北京中国科学院国际合作局
西语处

陈祥春 男 49岁 西班牙、英语 翻译 土壤学 北
京大学西方语言文学系 (1965) (正) 20万 北京中国科
学院国际合作局

陈东生 男 30岁 德语 翻译 科技管理、经济 北
京大学西语系 (1980) (正) 45万、(专) 10万、(业)
10万 北京中国科学院国际合作局西欧处

柳修彰 男 62岁 日、朝鲜语 副译审 日本科技
(正) 800万、(专) 700万、(业) 40万 北京中国科学院
国际合作局

姚佩君 女 49岁 日语 副译审 北京大学东语系
(1961) (正) 20万 北京中国科学院国际合作局

崔泰山 男 60岁 日、朝语 译审 国际关系学院国
际系 (1956) (专) 10万 (业) 1万 北京中国科学院
国际合作局

丁佳鼎 男 47岁 日、英语 工程师 化学与化工、
高聚物化学与物理 北京工业学院化工系 (1964) (正)

23万、(业) 120万 北京航天工业部第三研究院科技部

王匡时 男 54岁 俄、英、日语 工程师 液压技术、
阀门、机械 黑龙江大学俄语系(1953) (正) 20万、
(业) 20万 北京市9200信箱22分箱航天工业部第一研究院
技术部

王振海 男 59岁 日、俄语 副译审 钢铁 哈尔滨
工业大学航空工程系(1954) (正) 10万、(专) 50万、
(业) 4万 北京冶金工业部规划院

王石民 男 55岁 俄、英语 副译审 采煤、矿山运
输、土建 哈尔滨外国语学院(1951) (正) 70万、(专)
100万、(业) 25万 北京市德胜门外煤炭部规划设计总院外
事处

王国城 男 59岁 俄语 副译审 地质、矿山、有
色冶炼 哈尔滨外国语学院(1951) (正) 8万、(专)
120万、(业) 60万 北京市复兴路北京有色冶金设计研究
总院

白文芳 女 42岁 日语 翻译 电信、机电、冷冻专
业 北京第二外国语学院日语系(1969) (正) 25万、
(专) 200万、(业) 20万 北京月坛南街邮电部电信传输研
究所

叶永青 男 51岁 英语 高级工程师 传感器、仪表、
流体机械 北京矿业学院机电系 (1960) (专) 3万 北
京市9200信箱74分箱航天部704所

刘绍球 男 49岁 英语 高级工程师 控制 中山大
学数学力学系 (1960) (正) 60万 北京航天部第二研究院

刘新科 男 30岁 英语 工程师 土木工程 石家庄
铁道学院桥梁系 (1982) (业) 20万 北京市复兴路铁道
部工程指挥部计划处

孙卫明 男 31岁 英语 助理翻译 铁道工程 厦门
大学外语系 (1982) (正) 3万、(专) 30万 北京市大
兴县铁道部工程指挥部研究设计室情报室

沈静宝 女 52岁 英、俄、德语 高级工程师 起重
运输机械 上海交通大学运输起重系 (1957) (正) 40万、
(业) 40万 北京市雍和宫大街机械委起重运输机械研究所

严文涛 男 37岁 德语 翻译 铁道工程 南京大
学外语系 (1977) (正) 12万 北京市大兴县铁道部工程指
挥部研究设计院情报室

孔祥仁 男 33岁 英语 翻译 铁道专业 南京解放
军外语学院 (1977) (正) 5万、(专) 80万、(业) 20
万 北京市大兴县铁道部工程指挥部研究设计院